

## La incomprensión de Amor:

Hemos confundido al amor,  
al hacer de él un ideal

En el instante en que juro amar a una mujer, una  
cierta mujer por toda mi vida  
En ese instante empiezo a odiarla

Incluso cuando le digo; te amo!  
Mi amor prácticamente se apaga.

En el momento en que el amor es un sobreentendido  
entre nosotros, cuando lo tomamos por seguro,  
Se convierte en un huevo frío, no es más amor.

El amor es como una flor, debe brotar y marchitarse;  
Si no se marchita, no es una flor.  
Puede ser el resto de un capullo artificial, o puede  
ser un inmortal, para el cementerio.

En el momento en que la mente interfiere con el amor  
o cuando el deseo lo atrapa,  
o cuando la personalidad lo toma como un atributo más,  
o cuando el ego se apodera de él.  
No es más amor, es sólo un malentendido.  
Y hemos malinterpretado al amor, desvirtuado  
al amor con la mente, con el deseo y con el ego.

D. H. Lawrence

Traducción: Patricia L. Matarrese.

Escuela de Lenguas Modernas.

3º Año. Traductorado.

## THE MESS OF LOVE

We've made a great mess of love  
Since we made an ideal of it.

The moment I swear to love a woman, a certain woman,  
all my life  
That moment I beg in to hate her.

The moment I even say to a woman: I love you!—  
My love dies down considerably.

The moment love is an understood thing between us,  
we are sure of it,  
It's a cold egg, it isn't love any more.

Love is like a flower, it must flower and fade;  
If it doesn't fade, it is not a flower,  
It's either an artificial rag blossom, or an immortelle,  
for the cemetery.

The moment the mind interferes with love, or the  
will fixes on it,  
Or the personality assumes it as an attribute, or  
the ego takes possession of it,  
It is not love any more, it's just a mess.  
And we've made a great mess of love, mind-perverted,  
will-perverted, ego-perverted love.

D.H.Lawrence, English, 1885-1930

### S U M A R I O

Poesía .....	2
Por qu_é escriben .....	3
Cuento .....	4
Investigación .....	5
Poesía .....	15
Traducción de una poesía .....	16